

N°1 NOVEMBRE 2009

Le magazine de la ville de Forbach

Forbach

notre ville

Notre ville

Agir pour l'avenir

Bouger

Portraits : Ali Salmi
et Roberto Correa

À la une
Rencontre
internationale
des Universités
Populaires

www.mairie-forbach.fr

Édito



Chères Forbachoises,
chers Forbachoisis,

En juin dernier, l'occasion m'aura été donnée de vous présenter les différents objectifs de notre projet de ville 2009-2014. Six mois se sont désormais écoulés, jalonnés de nombreux événements qui ont fait vivre

notre commune sous le signe du dynamisme et de la convivialité.

Vous avez pu le constater, les travaux d'aménagement de tous les quartiers qui composent Forbach, la démocratie participative et les efforts pour embellir et animer notre ville, la rendre plus attractive et plus reconnue avancent, et j'ai l'objectif de pouvoir échanger avec vous très prochainement sur tous ces dossiers.

L'ambition municipale que je porte avec les adjoints et les conseillers municipaux de notre majorité est de tout mettre en œuvre pour que les Forbachoisis vivent mieux, qu'ils vivent mieux ensemble, et cela dans tous les quartiers de notre ville.

Une ville de qualité, une ville pour tous, un développement harmonieux pour tous dans toute la ville : c'est le sens de notre projet pour Forbach.

Dans le contexte de crise que nous connaissons, soyez assurés que nous ne ménageons pas nos efforts pour rationaliser et réunir les moyens financiers qui nous permettront la transformation et la valorisation de Forbach.

Vous savez combien je suis attaché à vos avis, à vos remarques, à vos suggestions. Nous vous avons présenté nos propositions. Nous en avons débattu en conseil municipal, dans les conseils de quartier, et le ferons demain à l'occasion de réunions publiques. Depuis le début notre mandat, nous portons l'exigence d'enrichir notre projet du dialogue que je veux toujours plus ouvert et constructif entre vous et nous.

J'apprécie particulièrement ces moments de rencontre, toujours enrichissants, où nous travaillons ensemble au bien-être des Forbachoisis. Continuons ensemble !

Laurent KALINOWSKI
Maire de Forbach
Président de la Communauté
d'Agglomération Forbach
Porte de France
Conseiller Général de la Moselle

Temps forts

-  **À la une** p. 3
Rencontre internationale des Universités Populaires.
-  **Notre ville** p. 4-7
Toutes les actus du trimestre.
-  **Le + d'info** p. 8-11
Le point sur le conseils de quartier.
-  **Le guid' éco** p. 12
Une nouvelle vitrine pour l'Office de tourisme.
-  **De l'autre côté** p. 13
Hochschule für Musik et Prix Holderith.
-  **Mise au vert** p. 14
Sport durable au Schlossberg.
-  **+ proche de vous** p. 15
Les chantiers d'insertion.
-  **Bouger** p. 16-18
La culture et le sport à Forbach.
-  **Ça bouge à Forbach** p. 19
Circulez en beauté et en sécurité.

Forbach notre ville – novembre 2009 – n°1 – Directeur de la publication : Laurent Kalinowski – Rédaction et secrétariat de rédaction : Evicom – Conception graphique et mise en page : Evicom – Photos : Evicom / Philippe Gisselbrecht - Véronique Kremer et Pierre Heintz – Impression : Technoprint – Tirage : 12 000 exemplaires – Dépôt légal : à parution.

Jobs d'été

Une première

Prendre conscience de la valeur du travail et connaître une autre facette de la Ville : tels ont été les objectifs poursuivis par l'opération « jobs d'été » menée par la Ville de Forbach. « *Il est important que la ville soutienne les jeunes pour qui, l'obtention d'un job pendant les vacances peut être cruciale pour la poursuite de leurs études. C'est aussi l'occasion pour eux de voir comment fonctionne une Ville* », indique Laurent Kalinowski, maire de Forbach. Ainsi, pendant toute la période estivale, vingt-quatre Forbachois auront renforcé les équipes du centre technique, des centres sociaux (Troènes, Bellevue, Bruch et Wiesberg) et prêté main-forte à l'office de tourisme et à l'organisation du spectacle des Enfants du Charbon. « *Nous avons privilégié les CV de jeunes qui en avaient réellement besoin* », précisent Marie-Antoinette Gérolt, adjointe au maire et Christophe Durand, conseiller municipal délégué qui ont mené les entretiens de recrutement. Le dispositif, dont le coût total s'élève à 22 500 €, a permis de faire des économies. « *En effet, en complétant nos effectifs, nous n'avons pas eu besoin de sous-*



traiter à des entreprises extérieures. Un gain de temps et d'argent pour le contribuable », souligne Denis Sacksteder, responsable des espaces verts à la mairie de Forbach. Pour la petite histoire, l'initiative aussi bien pensée soit-elle, a négligé un détail de taille... celle des chaussures de sécurité ne correspondant pas exactement à la peinture standard des jeunes étudiantes !

Elle a dit...

FLORIANE GRIMM, 20 ans, qui envisage un BTS gestion PME/PMI Jeune, fait partie des 24 jeunes sélectionnés pour les jobs d'été à la ville de Forbach. « *J'ai été affectée aux espaces verts. Une expérience plutôt enrichissante dans la mesure où je ne connaissais pas du tout ce domaine.* » Une manière aussi de joindre l'utile à l'agréable car la jeune fille espère financer en partie sa première voiture avec le salaire récolté.

Commission extra-municipale

Un grand pas en avant

Donner la parole aux commerçants pour renforcer l'attractivité du centre-ville. Telle est en substance l'objectif de la commission extra-municipale créée le 22 octobre 2008 à l'initiative de la mairie de Forbach. « *Nous regroupons à la fois les associations de commerçants sédentaires et non-sédentaires, des représentants de la CMA et de la CCI et des corporations (bouchers-charcutiers et coiffeurs)* », indique Marie-Antoinette Gérolt, adjointe en charge de la vie commerciale à la ville de Forbach. La

commission est divisée en différents groupes de travail : « *Nous invitons les participants à réfléchir ensemble sur des propositions d'actions : par exemple, suite aux travaux de la rue nationale, la mise en place au début de l'été, à l'occasion des soldes, d'un stationnement gratuit aux abords du centre-ville* ». La commission qui se réunit une fois par trimestre, contribue à créer du lien régulier avec les commerçants.

Notre ville

Accueil des enfants

Forbach s'engage dans le périscolaire

« Lorsque nous avons repris les dossiers municipaux en cours en 2008, nous avons décidé de la mise en place d'un projet éducatif local », annonce d'emblée Malika Larbi, adjointe aux Affaires scolaires et à la Jeunesse à la mairie de Forbach. Dès l'année scolaire 2008-2009, un dispositif expérimental a été mis en place dans toutes les écoles de la ville. « Nous étions partis du constat suivant : les parents, dépendants de leurs horaires de travail, étaient dans l'obligation de déposer leurs enfants avant 7h30 à l'école. Une situation loin d'être satisfaisante pour tous les parents et leurs enfants. » Pris en charge de 7h25 à 7h50 par des Atsem*, les enfants pratiquent, pendant ce laps de temps, des activités essentiellement ludiques. Un vrai pas en avant qui devrait faire des émules et être développé au cours de cette nouvelle année scolaire : en effet, la municipalité de Forbach envisage d'étendre le temps périscolaire « après l'école » de 16h00 à 18h00. « Nous sommes en pleine concertation avec l'ensemble des acteurs qui vont jouer un rôle dans ce dispositif : les écoles, les centres sociaux, les associations de la ville ainsi que des bénévoles ».

* Agents territoriaux spécialisés des écoles maternelles.



Subventions associations

Nouveau système

Pour les associations, les subventions représentent bien souvent le nerf de la guerre. Dans un souci d'équité et de transparence, la municipalité en a revu récemment les règles d'attribution. Les associations classées par catégorie perçoivent des subventions selon divers critères, fixés en concertation lors des premières assises de la vie associatives. Ce système répond aux attentes exprimées par les associations. Il est appelé à évoluer pour mieux répondre aux souhaits et aux besoins des associations.

L'info en +

Depuis le 10 juillet 2009, la municipalité a pris un nouvel arrêté concernant les terrasses. Les cafetiers ont désormais le droit d'ouvrir leurs terrasses toute l'année, de 7h30 à 0h00. « Nous avons invité en juin dernier tous les hôteliers, cafetiers et propriétaires de salon de thé, tous les exploitants de terrasse en mairie afin que tout le monde puisse s'exprimer sur le sujet », rappelle Marie-Antoinette Gérolt. Un grand pas en avant qui va permettre de drainer davantage de monde en ville et de multiplier les animations extérieures.



Patrimoine communal

Au cours de la période estivale, les services techniques forbachois sont retournés à l'école. « *Chaque année, nous préparons la rentrée scolaire des bâtiments* », rappelle avec le sourire Guy Leitner, Adjoint au Maire délégué au Patrimoine Municipal. Au programme de cette année : la mise en conformité de l'électricité à l'école de Bellevue (190 000 €) et à celle de Bruch (300 000 €) – où il convient d'ajouter la réfection des peintures et des sols – la création d'un réseau informatique, la rénovation des escaliers extérieurs et des sanitaires à l'école du Wiesberg, l'agrandissement du parking à l'école du Centre, sans oublier l'installation de jeux extérieurs dans toutes les écoles maternelles de Forbach. « *Nous avons également concentré nos efforts sur d'autres chantiers* », ajoute Jean-Claude Piroth, chef du service travaux à la

Programme ambitieux



L'année 2009 a été placée sous le sceau des grands travaux. État des lieux avec Guy Leitner, Président de la commission Patrimoine Municipal à la ville de Forbach.

mairie. Parmi eux : la dernière tranche des locaux de l'harmonie municipale, le nouvel Espace Louis Ganne, avec l'aménagement d'une salle de réunion, de toilettes pour les personnes à mobilité réduite et la réfection des peintures pour un montant de 77 000 €, le remplacement de la chaudière, de la couverture et des menuiseries à la salle paroissiale pour 115 000 €, la rénovation des peintures et des sols de la salle polyvalente à Marienau (40 000 €) ainsi que la construction d'un escalier métallique en conformité avec la réglementation en vigueur, au centre technique municipal (11 000 €).

Développement durable

Le dernier trimestre 2009 est, pour sa part, consacré à deux gros chantiers. En premier lieu, le déménagement de l'office de tourisme au sein du château Barabino. « *Nous sommes en train d'aménager les 260 m² dévolus à l'office qui sera notamment doté d'une climatisation réversible* », indique Guy Leitner. Parallèlement à ces travaux, le tennis couvert a bénéficié de la politique volontariste de la mairie en matière de développement durable avec la mise en place d'un programme analogue à celui du Stade du Schlossberg (lire page 13). « *Pour offrir plus de clarté au site, nous avons d'ores et déjà revu la partie haute du tennis avec la pose d'une coupole de 5,20 m d'ouverture qui s'étend sur les quatre courts (56 m)* ».



Davantage de civisme

La campagne de nettoyage lancée par la municipalité en avril dernier, a une nouvelle fois rencontré un grand succès. « *Encore amplifiée par l'implication des conseils de quartier* », indique Alain Flaus, adjoint en charge du dossier à la mairie de Forbach. « *Le principe de la campagne est le même depuis 1995 : nettoyer en profondeur le mobilier urbain mais aussi les abords de la ville.* » Afin de prolonger les bienfaits de l'opération, la municipalité fera bientôt l'acquisition d'une cloche de lavage dédiée au nettoyage des voiries. Objectif : ne plus recourir systématiquement à la prestation de services et de fait, réduire les coûts. Forbach appelle également ses habitants à faire preuve de davantage de civisme, « *à la fois pour le respect des jours relatifs à l'enlèvement des ordures ménagères et des règles élémentaires de citoyenneté : nous pensons notamment aux déjections canines et aux chewing-gum !* », rappelle Alain Flaus. Enfin, la municipalité a installé de nouvelles bornes pour les piles usagées.



QUARTIERS	CENTRE TECHNIQUE	CAF			
	Ordures ménagères ville	Ordures ménagères onyx	Encombrants ville	Tri sélectif onyx	Verres et papiers onyx
Bruch		Lundi	2 ^e mercredi	Jeudi	Conteneurs
Creutzberg		Lundi	3 ^e mercredi		
Marienau		Mardi	2 ^e mercredi		
Wiesberg		Jeudi	1 ^{er} mercredi		
Kobenberg		Jeudi	2 ^e mercredi		
Hohlweg Widem Bruchgraben		Jeudi	2 ^e mercredi		
Bellevue		Vendredi	4 ^e mercredi		
Rue Bauer (n°124-125-127)		Jeudi	4 ^e mercredi		
Mont Ste Croix Ville Haute ZAC Ville Haute Petite forêt	Lundi		3 ^e mercredi		
Centre ville	Mardi-jeudi- samedi, à partir de 20h00		3 ^e mercredi		
Avenue St Rémy			4 ^e mercredi		
Hôpitaux	Tous les jours				

* Avenue Saint-Rémy : du carrefour de Merlebach au carrefour de Schœneck ; rue Nationale : du carrefour de Merlebach au carrefour de Schœneck ; place Aristide Briand et parking Nicolas Appert (barabino) ; zone piétonne ; rues des écoles, de la gare, de la chapelle, Malakof, des charrons, de la tuilerie ; rue Ste-Croix : du centre ville jusqu'à l'intersection de la rue des Alliés ; rue du vieux couvent ; rue du 19 mars 1962.

Conseils de quartier



Rendre les forbachois acteurs de leur quotidien



Comment faire de la politique autrement tout en réconciliant les citoyens avec cette même politique ? La municipalité a décidé de donner la parole aux forbachois au travers de la mise en place de conseils de quartier. Présentation.

Projet phare de la mandature 2008/2014, le maire de Forbach et sa majorité municipale ont décidé d'inscrire pleinement la démocratie participative dans leur projet de Ville. En clair, une façon nouvelle de mener la politique locale, associant les habitants à l'élaboration des décisions, favorisant ainsi la transparence de l'action publique. La nouvelle équipe municipale souhaite ainsi améliorer la qualité des débats publics et légitimer la participation directe des habitants à la réalisation de ses projets. «*La politique municipale menée à Forbach se démarque de fait, du cadre traditionnel en faisant valoir les avis des conseils de quartier, intégrant leurs suggestions dans les décisions à prendre. Associer les habitants à la réflexion politique municipale, les rendre acteurs de leur quotidien, contribue à une transformation des attitudes et des procédures habituelles connues de l'action publique*», indique Laurent Kalinowski, maire de Forbach. La municipalité a mis en place sept conseils de quartier composés de volontaires

émanant de la société civile, issus de diverses catégories socioprofessionnelles. Forbach compte ainsi deux cents citoyens volontaires au sein de ces structures. Relais privilégié des initiatives de la municipalité auprès des habitants du quartier et également interlocuteur privilégié des préoccupations de ces mêmes habitants auprès de la collectivité, les conseils élaborent des propositions, examinent et commentent les projets municipaux. Force de propositions, ils peuvent formuler des avis, suggérer des idées à l'exécutif municipal lequel peut également, à l'initiative du maire, les consulter sur tout projet propre au quartier ou, plus généralement, relevant de la politique de la Ville. Cette année, les conseils ont joué leur rôle à plein. Ils ont notamment pris part à des actions mises en place par la municipalité (opérations nettoyage de printemps, campagnes de sensibilisation, goûters pour les personnes âgées, etc.), répondu favorablement à des invitations de la Ville et suivi une formation à l'Université Populaire Transfrontalière.

Le saviez-vous ?

C'est la loi du 27 février 2002, dite Loi Vaillant, qui fixe les règles de la démocratie de proximité. Elle redonne aux habitants une place centrale dans le processus démocratique, sans remettre en cause le savoir politique des élus, ni les connaissances de l'administration territoriale. Cette nouvelle formule redonne une place centrale à l'expertise citoyenne, considérée comme un travail légitime en termes d'éducation populaire.

Le point sur...

Le service proximité et démocratie participative

Créé au printemps 2008, le service Proximité, démocratie participative est animé par Jean-Louis Roselli et Elisabeth Hilpert ; véritables chevilles ouvrières du service, ils sont les interfaces entre les présidents et les membres des conseils de quartier, l'adjoint référent Ahmed Arab et les élus de la municipalité. «*Le service est la courroie de transmission entre les conseils de quartier et la municipalité. Il veille au bien fondé des projets proposés par les conseils de quartier, transmet les propositions qui seront instruites en commission avant d'être soumises au vote du conseil municipal*», souligne Elisabeth Hilpert. Ses autres missions : mettre en œuvre des projets de démocratie participative, apporter l'aide logistique au bon fonctionnement des conseils de quartier, relayer leurs projets auprès des services municipaux et valoriser leurs actions.

Tout savoir sur...

L'élu de proximité : le conseiller municipal délégué (voir page suivante)

Sa fonction

Le conseiller municipal délégué de quartier est un ou une élu(e), qui représente la municipalité au sein de son quartier. Il est le relais et l'interlocuteur privilégié entre les habitants du quartier, le Maire, Laurent Kalinowski et l'équipe municipale. Il est également membre de droit au sein du conseil de quartier.

Son rôle

Il assure une ou plusieurs permanences par semaine dans une structure municipale ou un lieu mis à disposition. Lors de ses permanences, le délégué de quartier enregistre les doléances des habitants via des fiches de proximité. Sa légitimité d'élu lui confère des compétences pour répondre aux questions qui lui sont posées, privées ou collectives, en rapport avec la collectivité. Les fiches sont remises au service proximité, qui les centralise et les transmet aux services compétents de la mairie. Cette centralisation permet à la fois une réactivité et un suivi des problèmes posés afin de trouver la solution la plus adaptée, permettant ainsi de répondre dans les meilleurs délais aux doléances des administrés. En retour, les habitants sont tenus informés de la suite réservée à leur(s) demande(s) par le délégué de quartier qu'ils ont sollicité. Les sept délégués se réunissent régulièrement avec le service proximité et l'adjoint, chargé de la vie des quartiers, pour faire le point sur les différentes demandes et coordonner leurs actions.

Faites connaissance avec les Présidents de vos différents conseils de quartier

QUARTIER	PRÉSIDENT	VICE-PRÉSIDENT
Bruch	Joseph-Henri Ostrogorski	Laurent Wagner
Bellevue	Aurélie Nicolay	Jean-Pierre Poitevin
Centre-Ville	Brigitte Sauze	Olivier Fonlupt
Creutzberg	Julien Machacek	Laurence Formery
Marienu	Alain Valteau	Véronique Kern
Petite-Forêt	Dorothee Koch	Azzedine Boubenider
Wiesberg	Patricia Principato	Mohamed Aït-Hsaine

Le + d'info



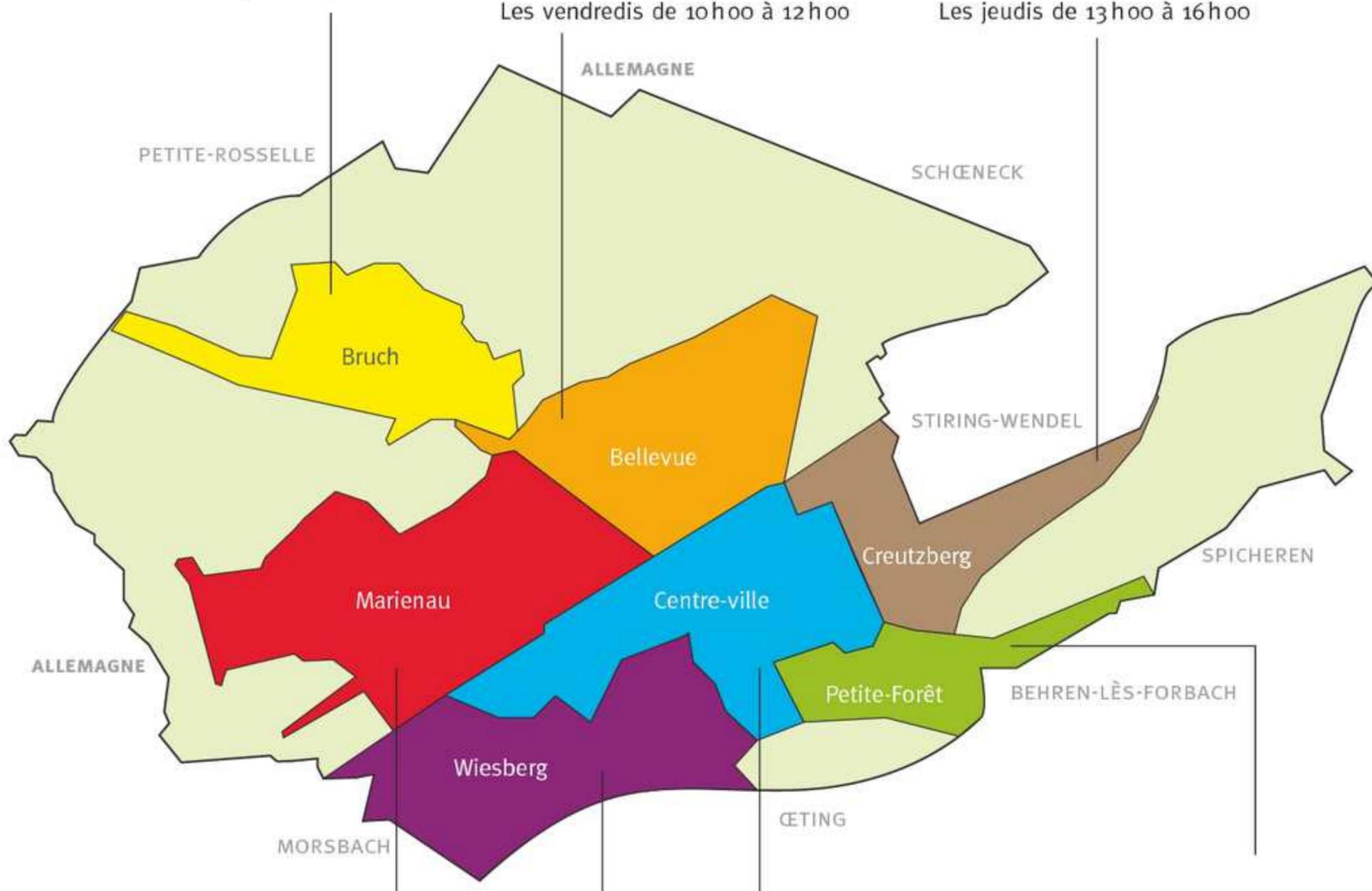
CÉCILE BOURBON
Mille Club du Bruch
Le Mercredi de 14 h00 à 17 h00



MARIE-LOUISE SARNO
Gymnase, Avenue Patch
Les lundis de 14 h00 à 16 h00
Les vendredis de 10 h00 à 12 h00



ROLAND GROSS
Foyer du Creutzberg
Les lundis de 10 h00 à 12 h00
Les jeudis de 13 h00 à 16 h00



ROLAND THIELGES
Foyer de Marienau
Les mercredis de 14 h00 à 16 h00
les jeudis de 9 h00 à 11 h00



AMAR NAMEN
Maison de quartier
Les mardis de
16 h00 à 19 h00



MARIE-CHRISTINE ROCHE
Mairie, - bureau 104
Les vendredis de 14 h 30
à 16 h 30



PATRICK FINCK
Centre Hospitalier, rue Ste Croix
- 2^e étage
Les lundis de 18 h00 à 20 h00



Développement touristique

Nouvelle vitrine pour l'Office du tourisme

Installé rue Nationale depuis presque dix ans, l'office de tourisme déménage au Château Barrabino au mois de décembre. Une évolution logique de la montée en puissance du tourisme à Forbach. Explications.



La tour du Schlossberg accueille 9000 visiteurs par an.

Une région touristiquement attractive l'est de manière économique». Le constat avancé par l'Office de tourisme de Forbach, mesure le chemin parcouru depuis 1995. «Aujourd'hui, la ville draine quelque 23 000 visiteurs par an, soit quatre fois plus qu'à l'installation de l'office», précise Thierry Homberg, adjoint délégué au tourisme. Un succès dû en partie au Musée de la Mine, locomotive du secteur qui fait beaucoup pour l'image de Forbach. «Sans oublier les atouts naturels de Forbach : un patrimoine vert remarquable et une histoire qui l'est tout autant». Saviez-vous que la tour du Schlossberg accueille 9000 visiteurs par an ? «Nous essayons

d'exploiter au maximum toutes les potentialités que le secteur peut offrir. Ainsi, nous travaillons en étroite collaboration avec nos homologues de Sarreguemines afin de proposer à la vente des séjours et des produits touristiques locaux.» Dans le département, seuls cinq offices de tourisme peuvent assurer cette mission qui requiert une autorisation spécifique de la préfecture.

Plus d'activités, plus de place

La structure est également présente pour assurer l'accueil du public (visiteurs et locaux), faire la promotion

de la ville et de sa région à l'extérieur sans oublier l'animation. Tout au long de l'année, une dizaine de manifestations se déroulent au parc du Schlossberg : de la fête médiévale à celle de l'artisanat en passant par les concerts de la roseraie ; s'y ajoutent les maisons fleuries ou le théâtre en platt. Au vu de l'étendue de toutes les missions, les locaux de l'office de tourisme commencent à devenir trop exigus. D'où la proposition des élus Forbachois de l'intégrer au sein du château Barrabino. «Ce sera chose faite d'ici le mois de décembre. Le choix s'est porté naturellement sur ce bâtiment parce qu'il est vaste. Avec 200 m², nous aurons plus de facilité pour ranger nos nombreuses références et documentations et surtout pour répondre aux critères en vigueur : création d'un espace libre de consultation pour les visiteurs, de toilettes publiques ou possibilité d'un accès plus aisé aux personnes à mobilité réduite». Il permettra aussi de créer des synergies avec l'association d'histoire locale die Furbacher déjà installée sur place (avec notamment un travail pédagogique en direction des jeunes).

Acte fondateur

Depuis treize ans, une trentaine de cartons sommeillaient dans les locaux de la mairie de Forbach. Leur contenu ? Des milliers de partitions et de bandes son retraçant une longue période de la musique contemporaine, de Karlheinz Stockhausen à Pierre Boulez. « En 1996, nous avons accueilli l'association Musiques Nouvelles de Metz qui disposait de ce fonds impressionnant. Très récemment, nous avons été contactés par nos voisins de la Hochschule für Musik qui ont émis le désir de valoriser ce pan de l'histoire contemporaine », souligne Thierry Homberg, adjoint délégué aux opérations transfrontalières. L'idée d'un partenariat sur le sujet a très vite fait son chemin. Tant et si bien qu'en juillet dernier, sous l'impulsion de Philippe Cerf, consul général de France, une convention, rédigée par Jacqueline Klam du service technique de la ville, a été signée conjointement par le maire de Forbach et le directeur de la Hochschule für Musik, en présence de Annegrett Kramp-Karrenbauer, ministre de la Culture de Sarre. Un acte fondateur qui va permettre la restauration et la conservation du fonds documentaire sur support numérique ainsi que son utilisation des deux côtés de la Sarre. « De façon plus générale, c'est aussi et surtout l'occasion de développer les relations entre la France et l'Allemagne dans le domaine culturel et artistique ».



Prix Holderith

Le Creutzberg remporte la mise

Le prix Georges-Holderith est une vieille connaissance. Il valorise, rappelons-le, l'engagement d'un établissement scolaire qui, grâce à une pratique pédagogique innovante, assure avec efficacité et régularité l'enseignement de l'allemand. En juin dernier, l'école du Creutzberg a été récompensée, annonçant du coup un renforcement des moyens pour 2009-2010. 1^{er} acte concret : un échange entre deux établissements scolaires avec le recrutement d'un locuteur Sarrois affecté à l'école du Creutzberg et d'un(e) assistant(e) français dans un « kindergarten » à Klarenthal. L'initiative s'inscrit pleinement dans le cadre de Trilingua, réseau d'échanges d'assistants éducatifs/ locuteurs natifs entre les écoles élémentaires et les Ganztagschulen (fGts), financé conjointement par le Conseil Général de la Moselle et Interreg.



Stade du Schlossberg

À Forbach, le développement durable est une affaire sérieuse. Le stade du Schlossberg en est la plus belle illustration. Explications.

Six. C'est le nombre d'années que Forbach a déjà consacrées à l'élaboration d'une nouvelle politique en termes de préservation de l'environnement. Le stade du Schlossberg, créé en 1960, a été le premier à en subir les effets. Déjà en 2003, un local de 359 m² qui abrite bureaux, salles de réunions et vestiaires et doté de toutes les solutions avant-gardistes en matière de développement durable, avait été érigé. Aujourd'hui, la municipalité en place a repris les rênes et poursuit le travail entrepris. La preuve : les vestiaires, en dessous des gradins, ont été complètement réhabilités. « Dans le cadre des travaux, huit des quatorze points HQE* ont été atteints », précise Alain Flaus, adjoint délégué au développement durable à la Ville de Forbach. Ainsi, un travail pointu sur l'isolation a été mené, l'installation électrique revue de A à Z (capteurs à la place des interrupteurs) sans oublier la pose d'une VMC double flux. Sous le vestiaire de 423 m² subsistait encore un vide sanitaire. « Nous avons optimisé cet espace et y avons installé les locaux techniques et élec-



Sport durable

triques pour toute la partie photovoltaïque. » Ce qui a permis de faire de la place et surtout de se mettre en conformité avec le règlement de la ligue qui, rappelons-le, prévoit la création de vestiaires pour les arbitres et d'une infirmerie. Mais le plus important est sur le toit du stade : un système inédit de panneaux photovoltaïques souples (lire notre encadré), a été posé par des entreprises locales (Eisenbarth de Petite-Rosselle et Steuer de Forbach). Intérêt principal : s'adapter à n'importe quelle structure existante. « Forbach est la première ville dans le Grand Est à utiliser un tel

dispositif. Si l'investissement de départ est élevé (250 000 € subventionnés à hauteur de 30 % par le Conseil Régional de Lorraine), il se justifie par son coût d'utilisation qui permettra de faire des économies de l'ordre de 5 300 € par an et de l'amortir en moins de 20 ans. Sans oublier que nous revendons de la production électrique à EDF à hauteur de 0,57 cts le kWh », poursuit Alain Flaus. À noter également l'implantation d'un panneau d'affichage à l'entrée du stade qui informe les visiteurs de la consommation réelle en temps et en heure de l'énergie produite sur le site.

L'info en + Système révolutionnaire

Le système dénommé Riverclack Elios, conçu et breveté par une entreprise italienne, est encore unique dans le Grand Est. Ces panneaux photovoltaïques souples offrent quantité d'avantages : adaptation à la structure existante, orientation libre (35° habituellement), résistance accrue et surtout possibilité de couvrir des surfaces importantes d'un seul tenant (jusqu'à 118 mètres). À noter que les panneaux sont fixés sur clips : ce qui permet un gain de temps appréciable et un coût moindre en cas de remplacement.



Nouveau départ

La municipalité s'investit dans le suivi et l'accompagnement de personnes en difficulté. Pour ce faire, elle a mis sur pied un dispositif qui a depuis fait ses preuves. Explications.

Remettre les gens dans le circuit du travail tout en servant la communauté et l'intérêt général. Une mission difficile à laquelle s'attelle la Ville de Forbach au travers de ses chantiers d'insertion avec la régie de quartiers, porteur du projet, elle travaille à trouver « des réponses aux situations personnelles dégradées », affirme d'emblée Pierre Heintz, Adjoint au Maire délégué aux affaires sociales à la mairie de Forbach. « En clair, nous essayons de répondre par des solutions aux personnes ayant subi des accidents de parcours, qu'ils soient d'ordre personnel, social ou professionnel. » Sur une durée comprise entre six et vingt-quatre mois, les participants effectuent des tâches pour la valorisation de l'environnement d'un quartier, en l'occurrence, « celui de Bellevue où les abords de la rue Henri-Kauffmann ont été refaits de A à Z », indique Marie-Antoinette Gérolt, adjointe au Maire, Présidente de la Régie de Quartiers. Le groupe concerné est constitué de onze adultes de tous âges et de tous horizons. « C'est une manière de favoriser les échanges et de partager les expériences entre tous les membres ». Tout au long de la durée du chantier, chaque personne bénéficie d'un suivi individuel assuré par un tuteur technique, garant de la bonne marche de leur projet personnel et professionnel. « Pour la plupart, ces chantiers représentent un nouveau départ ». À ce jour, sur les 40 personnes reçues depuis le début du chantier, 23 ont trouvé une issue positive, formation ou emploi à la clé.



Points de vue...

Armand Comaita

Tuteur technique



Notre rôle est primordial dans le dispositif. Il s'agit avant tout de leur faire reprendre les bonnes habitudes et de permettre leur

immersion progressive dans le monde du travail. Présent dès leur recrutement, je suis aussi à leur écoute pour qu'ils trouvent à terme leur nouvelle voie professionnelle.

Sandra Dietrich

Salariée



Inscrite au Pôle Emploi pendant un an, j'ai postulé pour faire partie des chantiers d'insertion. Depuis cinq mois, j'ai l'opportunité

de toucher à tous les domaines. Cette expérience m'apporte une belle polyvalence qui sera certainement un atout dans mon projet professionnel, celui de l'assistance à la personne.

Compagnie Osmosis – Ali Salmi

« Je fais ce métier pour créer »

Forbach considérée comme un espace de création. C'est la conception d'Ali Salmi, directeur artistique et interprète chorégraphe de la Compagnie Osmosis qui a pris ses quartiers au 10C, rue Bataille. Visite guidée.

Rue Bataille à Forbach. Une enfilade d'entrepôts. Sur l'un d'eux, une avancée comparable à un balcon, trahissant la présence d'une habitation à l'intérieur. Bizarre ? « Je dirais plutôt unique », affirme avec le sourire Ali Salmi, directeur artistique, interprète chorégraphe et surtout créateur de la Compagnie Osmosis. « J'ai souhaité avoir un véritable lieu de vie à l'intérieur de mon espace de travail. » Il est vrai qu'au premier abord, construire une maison d'architecte dans un entrepôt peut paraître complètement incongru et pourtant... « D'une certaine façon, cette conception des choses rejoint l'état d'esprit de notre collectif », rappelle Ali Salmi. À savoir créer des formes monumentales dans l'espace public, se démarquant dans les Arts de Rue, par une signature propre du « sensible », du « réel » et du « corps ». « Je fais ce métier pour créer, faire bouger les esprits, toucher le public et susciter des réactions. » Ceux qui

prennent régulièrement le chemin du Carreau, Scène Nationale de Forbach et de l'Est Mosellan, ont pu emprunter au printemps 2007 – dans le cadre l'événement « Luxembourg 2007, capitale européenne de la culture » – l'Autoroute du soleil, une adaptation d'Osmosis, réalisée à partir de la BD éponyme de Baru. « Ce road-movie nous a permis de développer un dialogue musical, chorégraphique et vidéographique autour de la traversée des espaces et des territoires. Le Bassin Houïller en faisait partie et j'y suis resté. » Séduit par la situation géostratégique enviable de la ville, le chef d'orchestre d'Osmosis est « au carrefour de tous les possibles. Aussi paradoxal que cela puisse paraître, j'ai trouvé l'espace qui me donne à la fois l'envie d'en partir et d'y revenir pour mieux créer. » Demandée dans le monde entier (actuellement en tournée en Corée du Sud), la compagnie travaille aussi à proximité. « En 2008, nous avons animé

un atelier danse avec des élèves du lycée Jean-Moulin. Action, en partenariat avec le Carreau, qui a débouché sur une série de représentations à l'Autre Canal à Nancy. » Implantée sur le secteur au moins jusqu'en 2013, Osmosis a d'ores et déjà plusieurs commandes : (Des) astres du monde présenté au Carreau en mars 2010 et un itinéraire artistique sur les cathédrales d'acier. Forbach comme espace de création artistique, qui l'eût cru ?



Le Carreau, Scène Nationale de Forbach et de l'Est mosellan

Quand culture rime avec économie

Diffuser le spectacle vivant et favoriser l'accès de la culture à tous. Voilà en substance les deux grands objectifs poursuivis par le Carreau, Scène Nationale de Forbach et de l'Est Mosellan. « Une mission qui, d'année en année, devient de plus en plus difficile à assurer », reconnaît Frédéric Simon, directeur de la structure. En effet, le soutien financier de certains partenaires tend à se raréfier. « Pour la saison 2009-2010, nous avons

été dans l'obligation de faire une croix sur la subvention du Département qui représentait pas moins d'1/10^e de notre budget. Soit 90 000 €. » Triste constat pour la Scène Nationale de l'Est Mosellan qui n'a pas pour autant baissé les bras. « Notre leitmotiv 2009-2010 – Pourquoi y a-t-il le Carreau plutôt que rien – est le reflet du travail fourni par notre équipe qui a su composer une vraie programmation avec peu de moyens. » Une

« Le travail sur l'humain est passionnant »

Marionnettiste de renom, le Colombien Roberto Correa officie à Forbach pour la saison culturelle 2009-2010. Rencontre avec un artiste hors du commun.

Ici et maintenant. Telle pourrait être la devise de Roberto Correa, marionnettiste colombien arrivé en France en 1985. « C'est aussi et surtout celle de tout bon spectacle vivant », rappelle avec le sourire l'artiste. Promis à un avenir d'ingénieur, il amorce un virage à 180° lorsqu'il découvre le formidable moyen d'expression qu'est la marionnette. Très vite, il se produit sur de petites scènes avec Fanfaria, sa première compagnie et au vu du succès rencontré, s'oriente résolument dans cette voie. Après un passage à Paris où il effectue un stage Philippe Genty* à l'Institut International de la Marionnette, il parcourt le monde (Mexique, Japon, Amérique du sud) avant de faire la rencontre en 1999 d'Eric Domenicone et de Franck Sassonof, ses futurs acolytes de La Balestra. « Suite à la demande de la Drac, nous nous installons en résidence à Faulquemont jusqu'en 2003, date à laquelle, malheureusement, les crédits de l'État, dans le domaine culturel, sont remis en cause. » Roberto repart de zéro et entreprend de nombreuses coproductions avec des compagnies locales. « C'est comme ça que j'ai monté des ateliers "théâtre" pour les jeunes de la cité des chênes à Hombourg-Haut. Une expérience enrichissante à plus d'un titre. » L'année dernière, il entame une collaboration avec la Compagnie du Rempart à Forbach. « À travers le spectacle des Petits Salés, j'ai voulu montrer que tout peut basculer d'un jour à l'autre.



Mon travail avec les membres de cette troupe m'a permis d'aborder les choses avec davantage d'humilité. Une vraie leçon de vie. » Le projet a depuis fait des émules : il sera notamment question de participer à la saison culturelle du Carreau, Scène Nationale de Forbach et de l'Est Mosellan, « mais surtout de faire rencontrer ces exclus avec le public. Le travail sur l'humain est à la fois prenant et passionnant. J'ai aussi envie de transmettre ce savoir et pourquoi pas, créer un jour une école de théâtre à Forbach, ville au cœur de l'Europe et symbole de tous les possibles ». Affaire à suivre...

* Créateur de spectacles de théâtre contemporain basés sur les marionnettes dans toutes leurs dimensions.



saison haute en couleurs avec la crème de la création contemporaine axée sur le développement transfrontalier, « de façon à avoir plus d'artistes, plus de projets, plus de culture », indique Céline Coriat, responsable des relations presse au Carreau, Scène Nationale de Forbach et de l'Est Mosellan. Consciente de l'enjeu, la municipalité a réaffirmé son soutien à la Scène Nationale. Le maire s'est notamment « félicité de la

détermination des acteurs de terrain et de la population, à conserver et à faire vivre la Scène Nationale. Le Carreau est un acteur majeur de la politique d'aménagement du territoire. Avec lui, nous devons réussir la mutation économique et sociale de notre région ». Car culture rime forcément avec économie...

Contact : 03 87 84 64 30
info@carreau-forbach.com
www.carreau-forbach.com

Loris Frasca - gymnastique

En route vers le Pôle France

Léger, rapide et nerveux. «*Les qualités essentielles d'un bon gymnaste*», se plaît à rappeler Nino Burgio, entraîneur emblématique de l'USF Gymnastique Forbach, lorsqu'il évoque la personnalité de Loris Frasca. Âgé de tout juste 14 ans, ce jeune gymnaste affole les statistiques depuis neuf ans : vice-champion de France



l'année dernière sur les six agrès traditionnels (sol, cheval d'arçon, anneaux, saut, barres parallèles et barres fixes), Loris a aussi participé à une compétition internationale (France-Roumanie) dans le cadre du Pôle France. «*À terme, il devrait d'ailleurs rejoindre Antibes ou Lyon, l'une des deux structures au niveau national*», poursuit l'entraîneur. Un parcours favorisé par l'excellence de la formation dispensée par le

pôle Espoirs Forbachois, vivier de champions. «*Notre structure, mise en place par le ministère de la Jeunesse et des Sports et la Fédération Française de Gymnastique, a pour objectif de coordonner le domaine scolaire, médical et sportif. Un ensemble tout à fait primordial à la fois pour préserver l'athlète et lui permettre de suivre*

une bonne marche de progression», souligne Astrid Staszak, CTR* coordinatrice du Pôle Espoirs Forbach. Aujourd'hui, le jeune prodige a pour objectif prioritaire son intégration dans le collectif France Junior, à savoir la préparation des championnats d'Europe Juniors 2010 et 2012.

* Directrice du Pôle Espoir de Gymnastique

Thomas Romming - athlétisme



« Le sprint ? C'est avant tout une course contre soi-même »

Sous les 11". Une barre fatidique franchie il y a peu par Thomas Romming, jeune athlète Forbachois de 17 ans. C'était aux championnats de France sur l'épreuve reine du sprint, le 100 m où il a terminé 3^e à 10"91. Recordman de Lorraine au 50 m et 100 m, le jeune homme qui évolue dans la catégorie «*Cadets 2*», a été présélectionné aux championnats du monde. Une petite consécration pour celui qui ne témoigne pourtant que de six années de compétition. «*J'ai commencé un peu par hasard au collège à l'UNSS. Ce sport m'a immédiatement attiré à la fois pour l'ambiance mais aussi pour l'adrénaline. Car le sprint, c'est avant tout une course contre soi-même*», se plaît à rappeler

Thomas. L'enjeu est à la hauteur de la discipline imposée par les entraînements quasi quotidiens au club d'athlétisme de Forbach : de la PPG (préparation physique générale) qui comprend des séances d'abdominaux et du gainage, du foncier pour travailler l'endurance (enchaînement de 10 à 20 tours sur 100 m) et de la technique pour parfaire les foulées, les appuis et les départs starting-blocks. «*Pour progresser, il faut savoir être à la fois patient aux entraînements et explosif en course*». Deux qualités que conjugue à merveille Thomas bien parti pour intégrer l'élite d'ici cinq ans. Le rendez-vous est pris.

Ça bouge à Forbach

Circulez en beauté et en sécurité

La ville a changé de physionomie ces derniers mois. Illustration du propos en quelques photos.

AVANT

APRÈS



SAISON 09-10

« POURQUOI Y A-T-IL

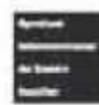
LE scène **de** **NATIONALE** **de** **Forbach** **ET DE L'EST** **MOSELLAN**

PLUTÔT QUE RIEN ? »

avenue saint-rémy...03 87 84 64 34...www.carreau-forbach.com



La Région
Lorraine



VILLE DE
SarreGuemines

Forbach

notre ville

Expression des groupes politiques

Être ou ne pas être : choix de société ?

Les fêtes de fin d'année approchent à grands pas et force est de constater que, cette fois encore, elles se dérouleront sous le signe des difficultés, qu'elles soient d'ordre financier, liées à l'emploi ou qu'elles prennent la forme d'autres types de précarité.

La crise, les destructions d'emploi, le chômage, les baisses de revenus, l'augmentation des prix de l'énergie par exemple, font partie des préoccupations de nombreux citoyens en temps de fêtes ce qui ne nous permet pas d'en profiter tous comme nous le souhaiterions.

Ils sont pourtant les enfants de ces termes choisis, employés et défendus par le Président de la République, son gouvernement et sa majorité. Economie de marché, globalisation, mondialisation, stérilisation, montrent maintenant leur côté inhumain et anti-social ! En effet, de plus en plus de salariés, et c'est nouveau, sombrent dans la pauvreté et n'arrivent plus à subvenir à leurs besoins fondamentaux, pourtant garantis par la Constitution. Face aux travailleurs pauvres, et aux exclus de l'emploi nous assistons à un étalage de luxe, de parachutes dorés, de cadeaux financiers, de revenus hallucinants et de dépenses somptuaires qui nous laissent pantois.

La société d'aujourd'hui est malade de ces différences, mais c'est des choix futurs des électeurs que viendra l'espoir. Bien que c'est un argument souvent employé, (Droite/Gauche, c'est pareil) et même martelé sans autre preuve, la Droite et la Gauche ce n'est pas du tout la même chose et les choix de société prônés par l'une ou l'autre ne sont pas du tout identiques.

La devise de la République est : LIBERTÉ ÉGALITÉ FRATERNITÉ.

Elle met l'Homme au cœur de ses préoccupations. Chacun d'entre nous doit prendre son destin en main et œuvrer à un retour à ces fondamentaux en donnant en tant que citoyen son avis, en agissant pour l'amélioration de notre société. La gauche se reconnaît dans les valeurs républicaines, elle les conjugue dans ses actions. Chaque voix comptera dans les futures élections, qu'elles soient locales, régionales ou nationales et chaque abstention manquera au décompte final.

Nous, élus de la majorité municipale que vous avez choisie, avons fait nôtre cette devise républicaine et nous nous efforçons de la mettre en œuvre pour votre bien-être à tous. C'est notre contribution au changement que les citoyens appellent de leurs vœux : celle d'une société plus humaine et plus juste, où chaque individu retrouvera sa place parmi les autres. Nos premières actions, la transparence dans l'attribution des subventions aux associations, la mise en place de Conseils de quartier, les nombreuses réalisations de travaux d'amélioration du cadre de vie (écoles, voirie...) et toutes nos initiatives vont dans ce sens et tendent à replacer l'être humain au centre des préoccupations, au centre de la République. Avec vous et pour le bien-être des Forbachois, nous sommes déterminés à agir dans le respect de ce choix de société qu'appelle la République :

DES ÊTRES LIBRES, ÉGAUX ET FRATERNELS.

Jean-Louis Hoffmann pour Vivre Forbach Autrement

Vivre Forbach Autrement

Laurent KALINOWSKI, Carmen HARTEY-HOUSELLE, Thierry HOMBERG, Martine PILAVYAN, Pierre HEINTZ, Marie-Christine ROCHE, Alain FLAUS, Marie-Antoinette GEROLT, Ahmed ARAB, Guy LEITNER, Malika LARBI, Christophe DURAND, Marie-Emma HESSE, Marie-Louise SIEGEL, Nathalie WILLMS, Francis CLAUSSNER, Barka RASALA, Marie-Louise SARNO, Cécile BOURBON, Roland GROSS, Roland THIELGES, Patrick FINCK, Amar NAMEN, Denise KORDZINSKI, Mélanie GRANGEON, Bachir NACHI, Brigitte STEINORT, Jean-Louis HOFFMANN.

Notre dette s'aggrave

Dix-huit mois après les élections municipales, l'opposition a regroupé ses forces et ses divergences afin de vous informer des évolutions politiques et économiques de notre ville.

Intitulé « Union pour Forbach », notre groupe sera à l'écoute des Forbachois et de leurs revendications. Un premier bilan s'impose avec le premier budget voté en mars 2009. D'un point de vue économique et social, l'avenir de notre ville repose sur l'investissement, or les finances de Forbach vont de mal en pis !

Nous allons passer en fin d'année à une dette de 43 millions d'euros, soit 2 millions de plus qu'en 2008, pour un budget d'un peu moins de 36 millions d'euros (24 millions de fonctionnement et 11 millions 500 en investissement).

Notre dette s'aggrave avec des emprunts qui continuent pour 4 millions d'euros et la vente du patrimoine immobilier de chaque citoyen pour 1 million 400.

Notre capacité réelle à investir se limite à un peu plus de 7 millions d'euros pour 2009, cette capacité retombera à 4 millions 500 pour 2010.

Il est grand temps de nous réveiller, de voir la réalité, Forbach est une ville endettée qui ne pourra s'en sortir qu'avec une gestion responsable !

Christian Peyron, Union pour Forbach

Union pour Forbach

Christian PEYRON, Monique CASSAR, Evelyne RAPPIN, Pierre-Marie BOUR

Forbach ! ...et après ?

Alors que les indicateurs mondiaux projettent une lueur d'espoir sur l'évolution de la conjoncture après deux années particulièrement éprouvantes, la gestion sociale de la crise en Moselle-Est, et tout particulièrement à Forbach, est un enjeu fondamental et difficile car il semble nous échapper par beaucoup d'aspects.

C'est vrai, mais c'est une raison supplémentaire pour ne pas baisser les bras.

Après avoir amorti la fermeture des HBL et profité des taux faibles et du crédit facile pour investir, après avoir modernisé notre cité et créé les conditions techniques des préalables d'un nouvel avenir industriel, l'enjeu des années à venir sera de convaincre nos jeunes de rester au pays en leur donnant un environnement matériel, culturel, sanitaire, industriel, acceptable.

Cela signifie s'adapter, former, trouver de nouvelles voies de progrès tout en maintenant les fondamentaux de notre cohésion sociale de fraternité et de solidarité dont nous sommes les héritiers.

Il faut continuer à inventer une cité où il fait bon venir, vivre, apprendre et vieillir.

Ceci passe aussi par cette capacité à dépasser les enjeux partisans, politiques et d'ambition personnelle qui nous permettra d'être fiers de nous et de notre héritage.

Et de le faire savoir !

Aujourd'hui encore, plus qu'hier, ces efforts sont nécessaires pour, qu'ensemble, nous puissions continuer à inventer une Cité dont nous soyons fiers !

C'est cette ambition pour que le Forbach de demain trouve sa juste place dans un monde en profond changement que nous exprimons ici .

Et nous entendons y apporter toute notre énergie !

*Pour le Groupe
Alain Schmidt*

*Forbach ville de toutes les énergies :
Charles STIRNWEISS, Geneviève BACKSCHEIDER, Alain SCHMIDT*